

KAPITOLA B

Směrnice Rady 73/23/EHS a příslušné části směrnice Rady 93/68/EHS

Překlad a anglické znění

Překlady technických předpisů ES zařazených v tomto svazku byly zpracovány v rámci Programu technické harmonizace jako tzv. „*překlady revidované CTP*“^{*)}. Podstatou realizace takového překladu je jeho týmová příprava, během níž jsou mj. porovnány originální mutace v angličtině, francouzštině a němčině, napříč jednotlivými překlady je zajišťována terminologická a formální jednotnost (proto je součástí zpracování překladu vytvoření čtyřjazyčných slovníků k jednotlivým aktům, resp. skupinám aktů ES). Znění překladu je podrobeno mezirezortnímu připomínkovému procesu, kterým je „*projednání*“ završeno. „*Revidovaný překlad*“ je konečným výstupem ÚNMZ/CTP (Centrum pro překlady technických předpisů při ÚNMZ) a je v souladu s požadavky metodiky KRC (Koordinační a revizní centrum při Úřadu vlády ČR). Upozorňujeme, že ani revidovaný překlad nelze chápat jako závazný (nazývaný též někdy „*autorizovaný*“ apod.). Takový statut by mohla mít jediné a pouze česká mutace odsouhlasená aparátem Evropské komise. Tento přístup se však zatím na přidružené země nevztahuje. Právně závazným dokumentem je proto pouze text směrnice uveřejněný v Úředním věstníku Evropských společenství (*Official Journal of the European Communities*).

Překlady zde poskytujeme v synchronní formě spolu s anglickou verzí. Protože však, jak již bylo uvedeno, byl překlad připravován na základě tří jazykových zdrojů, a takto hledán optimální význam a překlad, může se někdy jevit srovnání české verze s anglickou mutací nepřesné. Vaše připomínky k překladu, zejména k české odborné terminologii, budou vítány a předáme je expertům, kteří překlad zpracovali.

Naší snahou bylo vyvarovat se dalšího snížení odpovědnosti za dokumenty publikované v této kapitole tím, že bychom do nich jakkoliv zasahovali. Proto jsou texty uvedeny v nekompilované formě a zůstává tedy jejich členění na „*základní*“ směrnici a na jednotlivé akty změnové tak, jak byly postupně publikovány v *Official Journal of the European Communities*. Evropská komise kompilované („*consolidated*“) verze předpisů až na výjimky nepublikuje. Zvolený způsob nám navíc umožňuje jednodušší aktualizaci a doplňování souboru při vydání dalších změnových aktů.

Obsah

Směrnice Rady 73/23/EHS	B 2
Směrnice Rady 93/68/EHS	B 11

^{*)} směrnice 73/23/EHS - revidovaný překlad, ÚNMZ - CTP, 24.1.2002
směrnice 93/68/EHS - revidovaný překlad, ÚNMZ - CTP, KRC, 27.3.2003

**SMĚRNICE RADY ze dne 19. února 1973
o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení
určených pro užívání v určených mezích napětí
(73/23/EHS)**

**COUNCIL DIRECTIVE of 19 February 1973
on the harmonization of the laws of Member States relating to electrical equipment
designed for use within certain voltage limits
(73/23/EEC)**

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na článek 100 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru,

vzhledem k tomu, že se mohou v členských státech lišit platné předpisy určené pro zajištění bezpečnosti při použití elektrických zařízení užívaných v určených mezích, a tak bránit obchodu;

vzhledem k tomu, že v některých členských státech mají právní předpisy týkající se bezpečnosti určitých elektrických zařízení formu preventivních a represivních opatření založených na závazných ustanoveních;

vzhledem k tomu, že v jiných členských státech se právní předpisy týkající se bezpečnosti odvolávají za účelem dosažení stejného cíle na technické normy vytvořené normalizačními orgány; že tento systém nabízí výhodu rychlého přizpůsobování technickému pokroku bez zanedbávání požadavků na bezpečnost;

vzhledem k tomu, že v některých členských státech se normy schvalují administrativním postupem; že tento způsob schvalování nijak neovlivňuje technický obsah norem ani neomezuje podmínky jejich použití; že tento způsob schvalování proto nemůže, z hlediska Společenství, pozměňovat účinnost harmonizovaných a zveřejněných norem;

vzhledem k tomu, že budou-li elektrická zařízení splňovat určité požadavky na bezpečnost uznávané ve všech členských státech, může nastat jejich volný pohyb v rámci Společenství; že prokazování shody s těmito požadavky může být založeno na odkazu na harmonizované normy, které tyto požadavky obsahují, aniž by tím byly dotčeny jiné formy prokazování; že by tyto harmonizované normy měly být zavedeny na základě společné dohody orgánů, které by každý členský stát oznámil ostatním členským státům a Komisi, a mělo by se jim dostat co nejširší publicity; že tato harmonizace by měla pro účely obchodu odstranit obtíže vyplývající z rozdílů mezi národními normami;

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 100 thereof;

Having regard to the proposal from the Commission;

Having regard to the Opinion of the European Parliament;

Having regard to the Opinion of the Economic and Social Committee;

Whereas the provisions in force in the Member States designed to ensure safety in the use of electrical equipment used within certain voltage limits may differ, thus impeding trade;

Whereas in certain Member States in respect of certain electrical equipment, the safety legislation takes the form of preventive and repressive measures by means of binding provisions;

Whereas in other Member States in order to achieve the same objective, the safety legislation provides for reference to technical standards laid down by Standards Bodies; whereas such a system offers the advantage of rapid adjustment to technical progress without neglecting safety requirements;

Whereas certain Member States carry out administrative operations to approve standards; whereas such approval neither affects the technical content of the standards in any way nor limits their conditions of use; whereas such approval cannot therefore alter the effects, from a Community point of view, of harmonized and published standards;

Whereas within the Community the free movement of electrical equipment should follow when this equipment complies with certain safety requirements recognized in all Member States; whereas without prejudice to any other form of proof, the proof of compliance with these requirements may be established by reference to harmonized standards which incorporate these conditions; whereas these harmonized standards should be established by common agreement by bodies to be notified by each Member State to the other Member States and to the Commission and should be publicized as widely as possible; whereas such harmonization should for the purposes of trade eliminate the inconveniences, resulting from differences between national standards;

vzhledem k tomu, že, aniž jsou dotčeny jiné formy prokazování, je možné shodu elektrických zařízení s harmonizovanými normami předpokládat na základě značek nebo certifikátů připojených nebo vydaných příslušnými organizacemi anebo, pokud neexistují, na základě prohlášení výrobce o shodě; že pro usnadnění odstraňování překážek obchodu by měly členské státy uznávat tyto značky nebo certifikáty anebo tato prohlášení jako doklady průkazu shody; že za tímto účelem by zmíněné značky nebo certifikáty měly být zveřejňovány především jejich zveřejněním v *Úředním věstníku Evropských společenství*;

vzhledem k tomu, že jako přechodné opatření by se mohlo volného pohybu elektrického zařízení, pro které ještě neexistují harmonizované normy, dosáhnout použitím bezpečnostních opatření anebo norem, které již byly vytvořeny jinými mezinárodními orgány anebo některým z orgánů, které vytvářejí harmonizované normy;

vzhledem k tomu, že je možné, že elektrická zařízení mohou být uvedena do volného pohybu i přesto, že neodpovídají požadavkům na bezpečnost, a že je proto žádoucí stanovit vhodná opatření k minimalizaci tohoto nebezpečí,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Pro účely této směrnice se „elektrickým zařízením“ rozumí jakékoli zařízení určené pro použití v rozsahu jmenovitých napětí střídavých od 50 do 1 000 V a stejnosměrných od 75 do 1 500 V, s výjimkou zařízení a jevů uvedených v příloze II.

Článek 2

1. Členské státy přijmou veškerá příslušná opatření k zajištění toho, aby elektrické zařízení mohlo být uvedeno na trh pouze tehdy, bylo-li vyrobeno v souladu se správnou technickou praxí týkající se bezpečnosti, platnou ve Společenství, pokud neohrožuje bezpečnost osob, domácích zvířat a majetku, je-li správně instalováno, udržováno a užíváno k účelu, pro který bylo vyrobeno.

2. Základní principy bezpečnostních zásad podle odstavce 1 jsou uvedeny v příloze I.

Článek 3

Členské státy přijmou veškerá příslušná opatření k zajištění toho, aby nebyl z důvodu bezpečnosti omezen volný pohyb elektrického zařízení v rámci Společenství, jestliže vyhovuje ustanovením článku 2 a jsou-li splněny podmínky stanovené v článcích 5, 6, 7 a 8.

Whereas, without prejudice to any other form of proof, the compliance of electrical equipment with the harmonized standards may be presumed from the affixing or issue of marks or certificates by the competent organizations or, in the absence thereof, from a manufacturer's declaration of compliance; whereas in order to facilitate the removal of barriers to trade the Member States should recognize such marks or certificates or such declaration as elements of proof; whereas, with this end in view, the said marks or certificates should be publicized in particular by their publication in the *Official Journal of the European Communities*;

Whereas as a transitional measure, the free movement of electrical equipment for which harmonized standards do not yet exist may be achieved by applying the safety provisions or standards already laid down by other international bodies or by one of the bodies which establish harmonized standards;

Whereas it is possible that electrical equipment may be placed in free circulation even though it does not comply with the safety requirements, and whereas it is therefore desirable to lay down suitable provisions to minimize this danger;

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

For the purposes of this Directive „electrical equipment“ means any equipment designed for use with a voltage rating of between 50 and 1 000 V for alternating current and between 75 and 1500 V for direct current, other than the equipment and phenomena listed in Annex II.

Article 2

1. The Member States shall take all appropriate measures to ensure that electrical equipment may be placed on the market only if, having been constructed in accordance with good engineering practice in safety matters in force in the Community, it does not endanger the safety of persons, domestic animals or property when properly installed and maintained and used in applications for which it was made.

2. The principal elements of the safety objectives referred to in paragraph 1 are listed in Annex I.

Article 3

The Member States shall take all appropriate measures to ensure that if electrical equipment is of such a nature as to comply with the provisions of Article 2, subject to the conditions laid down in Articles 5, 6, 7 and 8, the free movement thereof within the Community shall not be impeded for reasons of safety.

Článek 4

Členské státy zajistí, aby organizace, které dodávají elektrickou energii, neuplatňovaly pro připojení elektrického zařízení k rozvodné síti nebo pro dodávku elektrické energie k jeho uživatelům přísnější požadavky na bezpečnost, než jsou uvedeny v článku 2.

Článek 5

Členské státy přijmou veškerá příslušná opatření k zajištění zejména toho, aby pro účely uvádění na trh podle článku 2 a uvádění do volného oběhu podle článku 3 pokládaly jejich příslušné správní orgány elektrické zařízení, které vyhovuje bezpečnostním opatřením harmonizovaných norem, za vyhovující ustanovením článku 2.

Za harmonizované lze považovat normy, které byly vytvořeny na základě společné dohody orgánů notifikovaných členskými státy podle článku 11 a zveřejněny zavedeným vnitrostátním způsobem. Tyto normy musí být aktualizovány s ohledem na technický pokrok a vývoj správné technické praxe týkající se bezpečnosti.

Seznam harmonizovaných norem s uvedením odkazů bude pro informaci zveřejněn v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Článek 6

1. Pokud ještě nejsou vypracovány a zveřejněny harmonizované normy podle článku 5, přijmou členské státy veškerá příslušná opatření k zajištění toho, aby pro účely uvádění na trh podle článku 2 a uvádění do volného oběhu podle článku 3 pokládaly jejich příslušné správní orgány za vyhovující ustanovením článku 2 také elektrické zařízení, které vyhovuje bezpečnostním opatřením Mezinárodní komise pro předpisy pro schvalování elektrotechnických výrobků (CEE) nebo Mezinárodní elektrotechnické komise (IEC), u nichž byl použit postup pro zveřejnění uvedený v odstavcích 2 a 3.

2. Komise notifikuje členským státům bezpečnostní opatření uvedená v odstavci 1, jakmile tato směrnice vstoupí v platnost a poté, jakmile budou taková opatření zveřejněna. Komise po konzultaci s členskými státy určí opatření a zejména varianty, které doporučuje ke zveřejnění.

3. Členské státy ve lhůtě tří měsíců sdělí Komisi případné námitky, které mají k oznámeným opatřením, s uvedením bezpečnostních důvodů, na jejichž základě by tato ustanovení neměla být uznána.

Article 4

In relation to electrical equipment the Member States shall ensure that stricter safety requirements than those laid down in Article 2 are not imposed by electricity supply bodies for connection to the grid, or for the supply of electricity to users of electrical equipment.

Article 5

The Member States shall take all appropriate measures to ensure that, in particular, electrical equipment which complies with the safety provisions of harmonized standards shall be regarded by their competent administrative authorities as complying with the provisions of Article 2, for the purposes of placing on the market and free movement as referred to in Articles 2 and 3 respectively.

Standards shall be regarded as harmonized once they are drawn up by common agreement between the bodies notified by the Member States in accordance with the procedure laid down in Article 11, and published under national procedures. The standards shall be kept up to date in the light of technological progress and the developments in good engineering practice in safety matters.

For purposes of information the list of harmonized standards and their references shall be published in the *Official Journal of the European Communities*.

Article 6

1. Where harmonized standards as defined in Article 5 have not yet been drawn up and published, the Member States shall take all appropriate measures to ensure that, for the purposes of placing on the market or free movement as referred to in Articles 2 and 3 respectively, their competent administrative authorities shall also regard, as complying with the provisions of Article 2, electrical equipment which complies with the safety provisions of the International Commission on the Rules for the Approval of Electrical Equipment (CEE) or of the International Electrotechnical Commission (IEC) in respect of which the publication procedure laid down in paragraphs 2 and 3 has been applied.

2. The safety provisions referred to in paragraph 1 shall be notified to the Member States by the Commission as from the entry into force of this Directive, and thereafter as and when they are published. The Commission, after consulting the Member States, shall state the provisions and in particular the variants which it recommends to be published.

3. The Member States shall inform the Commission within a period of three months of such objections as they may have to the provisions thus notified, stating the safety grounds on account of which the provisions should not be recognized.

Bezpečnostní opatření, vůči kterým nebyly vzneseny žádné námitky, budou pro informaci zveřejněna v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Článek 7

V případech, kdy ještě neexistují harmonizované normy podle článku 5 ani bezpečnostní opatření zveřejněná podle článku 6, přijmou členské státy veškerá příslušná opatření k zajištění toho, aby pro účely uvádění na trh podle článku 2 a uvádění do volného oběhu podle článku 3 jejich příslušné správní orgány pokládaly za vyhovující ustanovením článku 2 také elektrické zařízení, které bylo vyrobeno v souladu s bezpečnostními opatřeními norem platných v členském státě výrobce, pokud tím bude zajištěna úroveň bezpečnosti rovnocenná úrovni požadované na jejich vlastním území.

Článek 8

1. Členské státy přijmou veškerá příslušná opatření k zajištění toho, aby jejich příslušné správní orgány povolily uvést na trh podle článku 2 anebo do volného oběhu podle článku 3 také elektrické zařízení, které vyhovuje ustanovením článku 2, i když neodpovídá harmonizovaným normám podle článku 5 nebo ustanovením článků 6 a 7.

2. V případě námitky může výrobce nebo dovozce předložit zprávu o shodě elektrického zařízení s ustanoveními článku 2, vypracovanou orgánem notifikovaným podle článku 11.

Článek 9

1. Pokud členský stát z bezpečnostních důvodů zakáže uvedení elektrického zařízení na trh anebo zabrání jeho volnému pohybu, je povinen to ihned oznámit ostatním dotýcným členským státům a Komisi s uvedením důvodů svého rozhodnutí, přičemž zejména uvede

- zda neshoda s článkem 2 vyplývá z nedostatku v harmonizovaných normách podle článku 5, v ustanoveních podle článku 6, anebo v normách podle článku 7,
- zda neshoda vyplývá z nesprávného použití těchto norem nebo zveřejněných opatření anebo z toho, že nebyla dodržena správná technická praxe podle článku 2.

2. Pokud jiný členský stát vznesе námitky vůči rozhodnutí podle odstavce 1, Komise je ihned konzultuje s dotýcnými členskými státy.

3. Pokud nedojde k dohodě do tří měsíců ode dne oznámení podle odstavce 1, vyžádá si Komise stanovisko některého z orgánů notifikovaných podle článku 11, který

For purposes of information those safety provisions against which no objection has been raised shall be published in the *Official Journal of the European Communities*.

Article 7

Where harmonized standards within the meaning of Article 5 or safety provisions published in accordance with Article 6 are not yet in existence, the Member States shall take all appropriate measures to ensure that, for the purpose of placing on the market or free movement as referred to in Articles 2 and 3 respectively, their competent administrative authorities shall also regard as complying with the provisions of Article 2, electrical equipment manufactured in accordance with the safety provisions of the standards in force in the Member State of manufacture, if it ensures a safety level equivalent to that required in their own territory.

Article 8

1. The Member States shall take all appropriate steps to ensure that their competent administrative authorities shall also allow the placing on the market or free movement, as referred to in Articles 2 and 3 respectively, of electrical equipment which, although not conforming with the harmonized standards referred to in Article 5 or the provisions of Articles 6 and 7, complies with the provisions of Article 2.

2. In the event of a challenge the manufacturer or importer may submit a report, drawn up by a body, which is notified in accordance with the procedure set out in Article 11, on the conformity of the electrical equipment with the provisions of Article 2.

Article 9

1. If, for safety reasons, a Member State prohibits the placing on the market of any electrical equipment or impedes its free movement, it shall immediately inform the other Member States concerned and the Commission, indicating the grounds for its decision and stating in particular:

- whether its non-conformity with Article 2 is attributable to a shortcoming in the harmonized standards referred to in Article 5, the provisions referred to in Article 6 or the standards referred to in Article 7;
- whether its non-conformity is attributable to faulty application of such standards or publications or to failure to comply with good engineering practice as referred to in Article 2.

2. If other Member States raise objections to the decision referred to in paragraph 1, the Commission shall immediately consult the Member States concerned.

3. If an agreement has not been reached within three months from the date of notification as laid down in paragraph 1, the Commission shall obtain the opinion of

má zaregistrované sídlo mimo území dotyčných členských států a který se nezúčastnil postupu podle článku 8. Ve stanovisku musí být uvedeno, do jaké míry nebyla dodržena ustanovení článku 2.

4. Komise sdělí stanovisko tohoto orgánu ostatním členským státům, které pak mohou do jednoho měsíce oznámit Komisi své připomínky. Komise se současně seznámí s případnými připomínkami stran, kterých se výše uvedené stanovisko týká.

5. Po seznámení s těmito připomínkami, Komise vypracuje, pokud to bude nutné, vhodná doporučení nebo stanoviska.

Článek 10

1. Aniž jsou dotčeny jiné způsoby prokazování, přijmou členské státy veškerá příslušná opatření k zajištění toho, aby jejich příslušné správní orgány předpokládaly shodu s ustanoveními článků 5, 6 a 7, je-li k elektrickému zařízení připojena značka potvrzující shodu nebo je-li vydán certifikát shody anebo při neexistenci certifikátu, zvláště v případě průmyslového zařízení, prohlášení výrobce o shodě.

2. Značky nebo certifikáty stanoví orgány notifikované podle článku 11 samostatně nebo po společné dohodě. Vzory těchto značek nebo certifikátů budou těmito orgány pro informaci zveřejněny v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Článek 11

Každý členský stát je povinen informovat ostatní členské státy a Komisi

- o orgánech podle článku 5,
- o orgánech, které mohou stanovovat značky a certifikáty podle článku 10,
- o orgánech, které mohou vypracovat zprávu podle článku 8 nebo předložit stanovisko podle článku 9,
- o místě zveřejnění podle čl. 5 odst. 2.

Členský stát je povinen oznámit ostatním členským státům a Komisi jakékoli změny ve výše uvedených údajích.

Článek 12

Tato směrnice se nevztahuje na elektrická zařízení určená pro vývoz do třetích zemí.

one the bodies notified in accordance with the procedure laid down in Article 11 having its registered office outside the territory of the Member States concerned and which has not been involved in the procedure provided for in Article 8. The opinion shall state the extent to which the provisions of Article 2 have not been complied with.

4. The Commission shall communicate the opinion of this body to all the Member States which may, within a period of one month, make their observations known to the Commission. The Commission shall at the same time note any observations by the parties concerned on the abovementioned opinion.

5. Having taken note of these observations the Commission shall, if necessary, formulate the appropriate recommendations or opinions.

Article 10

1. Without prejudice to other methods of proof, the Member States shall take all appropriate steps to ensure that their competent administrative authorities shall accept that there is a presumption of conformity with the provisions of Articles 5, 6 and 7 where a mark has been placed on the electrical equipment denoting conformity, or where a certificate of conformity is produced or, in the absence thereof, and in particular in the case of industrial equipment, the manufacturer's declaration of conformity.

2. The marks or certificates shall be established, separately or by common agreement, by the bodies notified in accordance with the procedure laid down in Article 11. Specimens of these marks or certificates shall be published by these bodies and, for information purposes in the *Official Journal of the European Communities*.

Article 11

Each Member State shall inform the other Member States and the Commission of the following:

- the bodies referred to in Article 5;
- the bodies which may establish the marks and certificates in accordance with the provisions of Article 10;
- the bodies which may make a report in accordance with the provisions of Article 8 or give an opinion in accordance with the provisions of Article 9;
- the place of publication referred to in Article 5 (2);

Any amendment to the above shall be notified by each Member State to the other Member States and to the Commission.

Article 12

This Directive shall not apply to electrical equipment intended for export to third countries.

Článek 13

1. Členské státy uvedou v platnost právní a správní předpisy nezbytné k dosažení souladu s požadavky této směrnice do osmnácti měsíců od jejího vyhlášení a neprodleně o nich uvědomí Komisi.

V případě Dánska se však tato lhůta prodlužuje na pět let.

2. Členské státy oznámí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

Článek 14

Tato směrnice je určena členským státům.

V Bruselu dne 19. února 1973.

*Za Radu
předseda*
A. LAVENS

Article 13

1. The Member States shall put into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with the requirements of this Directive within eighteen months of its notification and shall forthwith inform the Commission thereof.

However, in the case of Denmark, the time limit shall be extended to five years.

2. The Member States shall communicate to the Commission the texts of the main provisions of national laws which they adopt in the field covered by this Directive.

Article 14

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 19 February 1973.

*For the Council
The President*
A. LAVENS

PŘÍLOHA I

ZÁKLADNÍ PRINCIPY BEZPEČNOSTNÍCH ZÁSAD PRO ELEKTRICKÁ ZAŘÍZENÍ URČENÁ PRO UŽÍVÁNÍ V URČENÝCH MEZÍCH NAPĚTÍ

1. Všeobecné podmínky

- (a) Na elektrickém zařízení nebo, pokud to není možné, v příloženém upozornění musí být uvedeny základní údaje a pokyny, jejichž znalost a dodržování zajistí, aby elektrické zařízení bylo užíváno bezpečně a k účelu, pro který bylo vyrobeno.
- (b) Na elektrickém zařízení nebo, pokud to není možné, na jeho obalu musí být zřetelně uvedeno jméno výrobce nebo obchodní značka.
- (c) Elektrické zařízení a jeho součásti by měly být provedeny tak, aby mohly být bezpečně a správně smontovány a připojeny.
- (d) Elektrické zařízení by mělo být navrženo a vyrobeno tak, aby byla zajištěna ochrana před nebezpečími uvedenými v bodech 2 a 3 této přílohy, pokud bude používáno pro účely, ke kterým je určeno, a řádně udržováno.

2. Ochrana před nebezpečím, které může být způsobeno elektrickým zařízením

V souladu s bodem 1 musí být technická opatření stanovena tak, aby bylo zajištěno, aby

- (a) osoby a domácí zvířata byly přiměřeně chráněny před nebezpečím fyzického poranění nebo jiného poškození, které by mohlo být způsobeno přímým dotykem nebo nepřímým,
- (b) nevznikaly teploty, elektrické oblouky nebo záření, které by mohly být nebezpečné,
- (c) osoby, domácí zvířata a majetek byly přiměřeně chráněny před nebezpečími neelektrického charakteru, která by podle zkušenosti mohla být elektrickým zařízením způsobena,
- (d) izolace odpovídala předpokládaným podmínkám.

3. Ochrana před nebezpečími, která mohou vznikat působením vnějších vlivů na elektrické zařízení

V souladu s bodem 1 musí být stanovena opatření technické povahy, která zajistí, aby elektrické zařízení

ANNEX I

PRINCIPAL ELEMENTS OF THE SAFETY OBJECTIVES FOR ELECTRICAL EQUIPMENT DESIGNED FOR USE WITHIN CERTAIN VOLTAGE LIMITS

1. General conditions

- (a) The essential characteristics, the recognition and observance of which will ensure that electrical equipment will be used safely and in applications for which it was made, shall be marked on the equipment, or, if this is not possible, on an accompanying notice.
- (b) The manufacturers or brand name or trade mark should be clearly printed on the electrical equipment or, where that is not possible, on the packaging.
- (c) The electrical equipment, together with its component parts should be made in such a way as to ensure that it can be safely and properly assembled and connected.
- (d) The electrical equipment should be so designed and manufactured as to ensure that protection against the hazards set out in points 2 and 3 of this Annex is assured providing that the equipment is used in applications for which it was made and is adequately maintained.

2. Protection against hazards arising from the electrical equipment

Measures of a technical nature should be prescribed in accordance with point 1, in order to ensure:

- (a) that persons and domestic animals are adequately protected against danger of physical injury or other harm which might be caused by electrical contact direct or indirect;
- (b) that temperatures, arcs or radiation which would cause a danger, are not produced;
- (c) that persons, domestic animals and property are adequately protected against non-electrical dangers caused by the electrical equipment which are revealed by experience;
- (d) that the insulation must be suitable for foreseeable conditions.

3. Protection against hazards which may be caused by external influences on the electrical equipment

Technical measures are to be laid down in accordance with point 1, in order to ensure:

- (a) odpovídalo předpokládaným podmínkám mechanického namáhání tak, aby nedošlo k ohrožení osob, domácích zvířat a majetku,
- (b) bylo za předpokládaných podmínek okolního prostředí odolné vůči působení jiných než mechanických vlivů tak, aby nedošlo k ohrožení osob, domácích zvířat a majetku,
- (c) za předpokládaných podmínek přetížení neohrožovalo osoby, domácí zvířata a majetek.

- (a) that the electrical equipment meets the expected mechanical requirements in such a way that persons, domestic animals and property are not endangered;
- (b) that the electrical equipment shall be resistant to non-mechanical influences in expected environmental conditions, in such a way that persons, domestic animals and property are not endangered;
- (c) that the electrical equipment shall not endanger persons, domestic animals and property in foreseeable conditions of overload.

PŘÍLOHA II

ZAŘÍZENÍ A JEVY, KTERÉ NESPADAJÍ DO OBLASTI PŮSOBNOSTI TÉTO SMĚRNICE

Elektrická zařízení určená pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu

Elektrická zařízení určená pro radiologii a lékařské účely

Elektrické součásti pro nákladní a osobní výtahy

Elektroměry

Zásuvky a vidlice pro domácnost

Zařízení pro napájení elektrických ohradníků

Rádiové a elektrické rušení

Specializovaná elektrická zařízení pro použití na lodích, v letadlech a na železnicích, která vyhovují bezpečnostním opatřením stanoveným mezinárodními orgány, v nichž jsou členské státy zastoupeny.

ANNEX II

EQUIPMENT AND PHENOMENA OUTSIDE THE SCOPE OF THE DIRECTIVE

Electrical equipment for use in an explosive atmosphere

Electrical equipment for radiology and medical purposes

Electrical parts for goods and passenger lifts

Electricity meters

Plugs and socket outlets for domestic use

Electric fence controllers

Radio-electrical interference

Specialized electrical equipment, for use on ships, aircraft or railways, which complies with the safety provisions drawn up by international bodies in which the Member States participate.

SMĚRNICE RADY 93/68/EHS

ze dne 22. července 1993,

kteřou se mění směrnice 87/404/EHS (jednoduché tlakové nádoby), 88/378/EHS (bezpečnost hraček), 89/106/EHS (stavební výrobky), 89/336/EHS (elektromagnetická kompatibilita), 89/392/EHS (strojní zařízení), 89/686/EHS (osobní ochranné prostředky), 90/384/EHS (váhy s neautomatickou činností), 90/385/EHS (aktivní implantabilní zdravotnické prostředky), 90/396/EHS (spotřebiče plyných paliv), 91/263/EHS (telekomunikační koncová zařízení), 92/42/EHS (nové teplovodní kotle na kapalná nebo plyná paliva) a 73/23/EHS (elektrická zařízení určená pro používání v určitých mezích napětí)

COUNCIL DIRECTIVE 93/68/EEC

of 22 July 1993

amending Directives 87/404/EEC (simple pressure vessels), 88/378/EEC (safety of toys), 89/106/EEC (construction products), 89/336/EEC (electromagnetic compatibility), 89/392/EEC (machinery), 89/686/EEC (personal protective equipment), 90/384/EEC (non-automatic weighing instruments), 90/385/EEC (active implantable medicinal devices), 90/396/EEC (appliances burning gaseous fuels), 91/263/EEC (telecommunications terminal equipment), 92/42/EEC (new hot-water boilers fired with liquid or gaseous fuels) and 73/23/EEC (electrical equipment designed for use within certain voltage limits)

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na článek 100a této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise⁽¹⁾,

ve spolupráci s Evropským parlamentem⁽²⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru⁽³⁾,

vzhledem k tomu, že Rada již přijala řadu směrnic, jejichž účelem je překonání technických překážek obchodu v souladu se zásadami stanovenými v jejím usnesení ze dne 7. května 1985 o novém přístupu k technické harmonizaci a normalizaci⁽⁴⁾; že každá z těchto směrnic stanoví připojování označení „CE“; že v zájmu zjednodušení a vytvoření ucelenějších právních předpisů Společenství je tudíž nutné nahradit tato rozdílná ustanovení sjednocenými předpisy; že je proto nutné harmonizovat tato ustanovení zejména s ohledem na výrobky, které mohou spadat do působnosti několika z těchto směrnic;

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 100a thereof,

Having regard to the proposal from the Commission⁽¹⁾,

In cooperation with the European Parliament⁽²⁾,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee⁽³⁾,

Whereas the Council has already adopted a series of Directives designed to remove technical barriers to trade in accordance with the principles established in its Resolution of 7 May 1985 on a new approach to technical harmonization and standards⁽⁴⁾; whereas each of these Directives provides for the affixing of the „CE“ marking; whereas, therefore, in the interests of simplifying Community legislation and making it more consistent, these various provisions need to be replaced by uniform prescriptions; whereas it is therefore necessary to harmonize these provisions, particularly with regard to products which may fall within the scope of several of these Directives;

⁽¹⁾ Úř. věst. č. C 160, 20. 6. 1991, s. 14 a Úř. věst. č. C 28, 2. 2. 1993, s. 16.

⁽²⁾ Úř. věst. č. C 125, 18. 5. 1992, s. 178; Úř. věst. č. C 115, 26. 4. 1993, s. 117 a rozhodnutí ze dne 14. července 1993 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

⁽³⁾ Úř. věst. č. C 14, 20. 1. 1992, s. 15 a Úř. věst. č. C 129, 10. 5. 1993, s. 3.

⁽⁴⁾ Úř. věst. č. C 136, 4. 6. 1985, s. 1.

⁽¹⁾ OJ No C 160, 20. 6. 1991, p. 14; and OJ No C 28, 2. 2. 1993, p. 16.

⁽²⁾ OJ No C 125, 18. 5. 1992, p. 178; OJ No C 115, 26. 4. 1993, p. 117; and Decision of 14 July 1993 (not yet published in the Official Journal).

⁽³⁾ OJ No C 14, 20. 1. 1992, p. 15; and OJ No C 129, 10. 5. 1993, p. 3.

⁽⁴⁾ OJ No C 136, 4. 6. 1985, p. 1.

vzhledem k tomu, že ve svém sdělení ze dne 15. června 1989 o globálním přístupu k certifikaci a zkoušení⁽⁵⁾ Komise navrhla, aby byla vytvořena obecná pravidla pro označení shody „CE“ v jednotném provedení; že ve svém usnesení ze dne 21. prosince 1989 o globálním přístupu k posuzování shody⁽⁶⁾ Rada schválila jako řídicí zásadu přijetí takového uceleného přístupu ve vztahu k užívání označení „CE“;

vzhledem k tomu, že dvěma základními prvky nového přístupu, které je nutno uplatňovat, jsou tedy základní požadavky a postupy posuzování shody;

vzhledem k tomu, že tato harmonizace opatření týkajících se připojování a užívání označení „CE“ vyžaduje, aby byly ve stávajících směrnících provedeny podrobné změny, které je uvedou do souladu s novými opatřeními,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Mění se tyto směrnice:

...

12. směrnice Rady 73/23/EHS ze dne 19. února 1973 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí⁽⁷⁾.

Článek 13

Směrnice 73/23/EHS se mění takto:

1. na konec preambule se doplňují nové odstavce, které znějí:

„vzhledem k tomu, že rozhodnutí 90/683/EHS () zavádí moduly pro různé fáze postupů posuzování shody, které jsou určeny k použití ve směrnících technické harmonizace;*

vzhledem k tomu, že volba postupů nesmí vést ke snížení úrovně bezpečnosti elektrických zařízení, která již byla zavedena v celém Společenství,

(*) Úř. věst. č. L 380, 31. 12. 1990, s. 13.“;

2. v článku 8 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Elektrické zařízení podle článku 1 musí být před uvedením na trh opatřeno označením CE podle článku 10, které vyjadřuje jeho shodu s ustanoveními této směrnice včetně postupů posuzování shody podle přílohy IV.“;

⁽⁵⁾ Úř. věst. č. C 231, 8. 9. 1989, s. 3 a Úř. věst. č. C 267, 19. 10. 1989, s. 3.

⁽⁶⁾ Úř. věst. č. C 10, 16. 1. 1990, s. 1.

⁽⁷⁾ Úř. věst. č. L 77, 26. 3. 1973, s. 29.

Whereas, in its communication of 15 June 1989 on a global approach to certification and testing⁽⁵⁾, the Commission proposed that common rules be drawn up concerning a „CE“ conformity marking with a single design; whereas, in its Resolution of 21 December 1989 on a global approach to conformity assessment⁽⁶⁾, the Council approved as a guiding principle the adoption of a consistent approach such as this with regard to the use of the „CE“ marking;

Whereas the two basic elements of the new approach which must be applied are therefore the essential requirements and the conformity assessment procedures;

Whereas this harmonization of the provisions concerning the affixing and use of the „CE“ marking requires that existing Directives undergo detailed amendment to bring them into line with the new arrangements,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

The following Directives are hereby amended:

...

12. Council Directive 73/23/EEC of 19 February 1973 on the harmonization of the laws of the Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits⁽⁷⁾.

Article 13

Directive 73/23/EEC is hereby amended as follows:

1. in the preamble the following two recitals are added to the end:

„Whereas Decision 90/683/EEC () establishes the modules for the various phases of the conformity assessment procedures which are intended to be used in the technical harmonization Directives;*

Whereas the choice of procedures must not lead to a lowering of safety standards of electrical equipment, which have already been established throughout the Community,

(*) OJ No L 380, 31. 12. 1990, p. 13.“;

2. in Article 8 the first paragraph is replaced by the following text:

„1. Before being placed on the market, the electrical equipment referred to in Article 1 must have affixed to it the CE marking provided for in Article 10 attesting to its conformity to the provisions of this Directive, including the conformity assessment procedure described in Annex IV.“;

⁽⁵⁾ OJ No C 231, 8. 9. 1989, p. 3; and OJ No C 267, 19. 10. 1989, p. 3.

⁽⁶⁾ OJ No C 10, 16. 1. 1990, p. 1.

⁽⁷⁾ OJ No L 77, 26. 3. 1973, p. 29.

3. v článku 8 se doplňuje odstavec 3, který zní:

„3.a) Pokud se na elektrické zařízení vztahují jiné směrnice, které se týkají jiných hledisek a v nichž se rovněž stanoví připojení označení CE, pak toto označení vyjadřuje, že u dotyčného zařízení je předpoklad shody také s ustanoveními těchto jiných směrnic.

b) Pokud však jedna nebo několik takových směrnic výrobci dovoluje, aby v průběhu přechodného období zvolil, který režim použije, pak označení CE vyjadřuje shodu pouze se směrnicemi, které výrobce použil. V tomto případě musí být v dokumentech, upozorněních nebo návodech, požadovaných dotýčnými směrnicemi a přiložených k příslušnému elektrickému zařízení, uveden seznam použitých směrnic, jak byly zveřejněny v Úředním věstníku Evropských společenství.“;

4. článek 10 se nahrazuje tímto:

„Článek 10

1. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří elektrické zařízení označením shody CE nebo, pokud to není možné, obal, návod k použití nebo záruční list tak, aby toto označení bylo viditelné, čitelné a nesmazatelné.

2. Je zakázáno opatřovat elektrické zařízení označeními, která by mohla třetí strany uvádět v omyl, pokud jde o význam a tvar označení CE. Elektrické zařízení, jeho obal, návod k použití nebo záruční list může být opatřen jakýmkoli jiným označením, pokud tím nebude snížena viditelnost a čitelnost označení CE.

3. Aniž je dotčen článek 9:

a) jestliže členský stát zjistí, že elektrické zařízení bylo označením CE opatřeno neoprávněně, výrobce nebo jeho zástupce usazený ve Společenství je uvede do shody s ustanoveními týkajícími se označení CE a zamezí dalšímu porušování předpisů za podmínek stanovených členským státem;

b) pokud neshoda trvá, členský stát přijme veškerá příslušná opatření, aby omezil nebo zakázal uvádění dotyčného elektrického zařízení na trh nebo zajistil jeho stažení z trhu v souladu s postupy stanovenými v článku 9.“;

5. v článku 11 se vypouští druhá odrážka;

6. doplňují se dvě nové přílohy, které znějí:

3. the following paragraph 3 is added to Article 8:

„3.(a) Where electrical equipment is subject to other Directives concerning other aspects which also provide for the affixing of the CE marking, the latter shall indicate that the equipment in question is also presumed to conform to the provisions of those other Directives.

(b) However, where one or more of these Directives allow the manufacturer, during a transitional period, to choose which arrangements to apply, the CE marking shall indicate conformity to the provisions only of those Directives applied by the manufacturer. In this case, particulars of the Directives applied, as published in the Official Journal of the European Communities, must be given in the documents, notices or instructions required by the Directives and accompanying the electrical equipment.“;

4. Article 10 is replaced by the following text:

„Article 10

1. The CE conformity marking referred to in Annex III shall be affixed by the manufacturer or his authorized representative established within the Community to the electrical equipment or, failing that, to the packaging, the introduction sheet or the guarantee certificate so as to be visible, easily legible and indelible.

2. The affixing on electrical equipment of any markings liable to deceive third parties as to the meaning and form of the CE marking shall be prohibited. However, any other marking may be affixed to the electrical equipment, its packaging, the instruction sheet or the guarantee certificate provided that the visibility and legibility of the CE marking is not thereby reduced.

3. Without prejudice to Article 9:

(a) where a Member State establishes that the CE marking has been affixed unduly, the manufacturer or his agent established within the Community market shall be obliged to make the electrical equipment comply as regards the provisions concerning the CE marking and to end the infringement under conditions imposed by the Member State;

(b) where non-compliance continues, the Member State must take all appropriate measures to restrict or prohibit the placing on the market of the electrical equipment in question or to ensure that it is withdrawn from the market in accordance with the procedure laid down in Article 9.“;

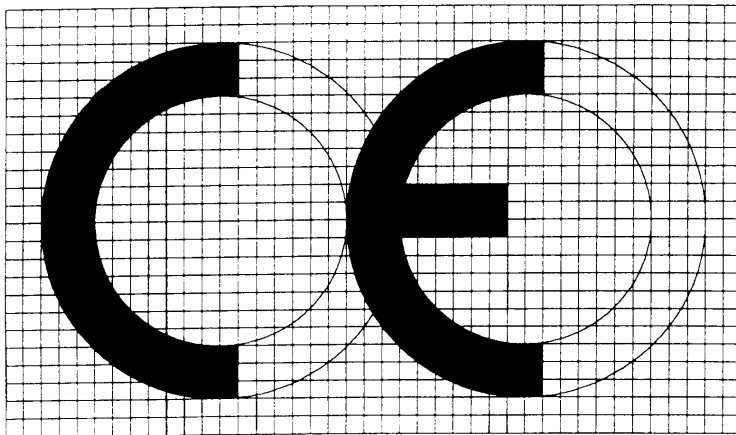
5. in Article 11 the second indent is deleted;

6. the following Annexes are added:

**„PŘÍLOHA III
OZNAČENÍ SHODY CE A ES PROHLÁŠENÍ
O SHODĚ**

A. Označení shody CE

Označení shody CE se skládá z iniciál „CE“ v tomto tvaru:



- Pokud je označení CE zmenšeno nebo zvětšeno, musí být zachovány vzájemné poměry dané mřížkou na výše uvedeném obrázku.
- Jednotlivé části označení CE musí mít zásadně stejnou výšku, která nesmí být menší než 5 mm.

B. ES prohlášení o shodě

ES prohlášení o shodě musí obsahovat

- jméno a adresu výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce usazeného ve Společenství,
- popis elektrického zařízení,
- odkaz na harmonizované normy,
- odkazy na specifikace, s nimiž je prohlášena shoda v případech, kdy to připadá v úvahu,
- identifikace signatáře, který je zplnomocněn přijímat závazky jménem výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce usazeného ve Společenství,
- poslední dvojčíslí roku, v němž byl výrobek opatřen označením CE.

**PŘÍLOHA IV
INTERNÍ ŘÍZENÍ VÝROBY**

1. Interní řízení výroby je postup, kterým výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve

**„ANNEX III
CE CONFORMITY MARKING AND EC
DECLARATION OF CONFORMITY**

A. CE conformity marking

The CE conformity marking shall consist of the initials „CE“ taking the following form:

- If the CE marking is reduced or enlarged the proportions given in the above graduated drawing must be respected.
- The various components of the CE marking must have substantially the same vertical dimension, which may not be less than 5 mm.

B. EC declaration of conformity

The EC declaration of conformity must contain the following elements:

- name and address of the manufacturer or his authorized representative established within the Community,
- a description of the electrical equipment,
- reference to the harmonized standards,
- where appropriate, references to the specifications with which conformity is declared,
- identification of the signatory who has been empowered to enter into commitments on behalf of the manufacturer or his authorized representative established within the Community,
- the last two digits of the year in which the CE marking was affixed.

**ANNEX IV
INTERNAL PRODUCTION CONTROL**

1. Internal production control is the procedure whereby the manufacturer or his authorized

Společenství, který plní povinnosti podle bodu 2, zajišťuje a prohlašuje, že elektrické zařízení splňuje požadavky této směrnice, které se na ně vztahují. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří každý výrobek označením CE a vypracuje písemné prohlášení o shodě.

2. Výrobce vypracuje technickou dokumentaci popsanou v bodu 3 a buď on, nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství, ji uchovává na území Společenství, aby byla k dispozici příslušným vnitrostátním orgánům pro inspekční účely, po dobu nejméně deseti let po vyrobení posledního zařízení.

Není-li výrobce ani jeho zplnomocněný zástupce ve Společenství usazen, má tuto povinnost osoba, která uvádí elektrické zařízení na trh Společenství.

3. Technická dokumentace musí umožňovat posouzení shody elektrického zařízení s požadavky této směrnice. V rozsahu nezbytném pro toto posouzení musí obsahovat údaje o návrhu, výrobě a funkci elektrického zařízení. Musí obsahovat:

- celkový popis elektrického zařízení,
- koncepční návrh a výrobní výkresy a schémata součástí, podsestav, obvodů atd.,
- popisy a vysvětlivky potřebné pro pochopení uvedených výkresů, schémat a fungování elektrického zařízení,
- seznam norem, které byly zcela nebo zčásti použity, a pokud nebyly normy použity, popisy řešení zvolených pro splnění bezpečnostních hledisek této směrnice,
- výsledky konstrukčních výpočtů, provedených kontrol atd.,
- protokoly o zkouškách.

4. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce uchovává kopii prohlášení o shodě spolu s technickou dokumentací.

5. Výrobce přijme veškerá nezbytná opatření, aby výrobní postup zajišťoval shodu vyráběných výrobků s technickou dokumentací podle bodu 2 a s požadavky této směrnice, které se na ně vztahují.“

Článek 14

1. Členské státy do 1. července 1994 přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Členské státy budou tyto předpisy uplatňovat od 1. ledna 1995.

representative established within the Community, who carries out the obligations laid down in point 2, ensures and declares that the electrical equipment satisfies the requirements of this Directive that apply to it. The manufacturer or his authorized representative established within the Community must affix the CE marking to each product and draw up a written declaration of conformity.

2. The manufacturer must establish the technical documentation described in point 3 and he or his authorized representative established within the Community must keep it on Community territory at the disposal of the relevant national authorities for inspection purposes for a period ending at least 10 years after the last product has been manufactured.

Where neither the manufacturer nor his authorized representative is established within the Community, this obligation is the responsibility of the person who places the electrical equipment on the Community market.

3. Technical documentation must enable the conformity of the electrical equipment to the requirements of this Directive to be assessed. It must, as far as relevant for such assessment, cover the design, manufacture and operation of the electrical equipment. It must include:

- a general description of the electrical equipment,
- conceptual design and manufacturing drawings and schemes of components, sub-assemblies, circuits, etc.,
- descriptions and explanations necessary for the understanding of said drawings and schemes and the operation of the electrical equipment,
- a list of the standards applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to satisfy the safety aspects of this Directive where standards have not been applied,
- results of design calculations made, examinations carried out, etc.
- test reports.

4. The manufacturer or his authorized representative must keep a copy of the declaration of conformity with the technical documentation.

5. The manufacturer must take all measures necessary in order that the manufacturing process shall ensure compliance of the manufactured products with the technical documentation referred to in point 2 and with the requirements of this Directive that apply to them.“

Article 14

1. Member States shall adopt and publish the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 1 July 1994. They shall forthwith inform the Commission thereof.

They shall apply these provisions from 1 January 1995.

Tyto předpisy přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy umožní do 1. ledna 1997 uvádět na trh a do provozu výrobky, které jsou v souladu se způsobem označování platným před 1. lednem 1995.

3. Členské státy sdělí Komisi znění ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice. Komise o tom uvědomí ostatní členské státy.

Článek 15

Tato směrnice je určena členskými státem.

V Bruselu dne 22. července 1993.

*Za Radu
předseda*

M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. The methods of making such a reference shall be laid down by the Member States.

2. Until 1 January 1997 Member States shall allow the placing on the market and the bringing into service of products which comply with the marking arrangements in force before 1 January 1995.

3. Member States shall communicate to the Commission the texts of the provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive. The Commission shall inform the other Member States thereof.

Article 15

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 22 July 1993.

*For the Council
The President*

M. OFFECIERS-VAN DE WIELE